



Es guets Neus!

Der Gemeinderat wünscht der Bevölkerung frohe Weihnachtstage und ein gelungenes Jahr 2011.

Immer wieder treffen Menschen harte Schicksalsschläge. Alle jenen, die davon nicht verschont blieben, wünscht die Behörde viel Mut und Kraft, die kommende Zeit zu bewältigen.

Der Gemeinderat benutzt auch gerne die Gelegenheit allen Einwohnerinnen und Einwohnern, die sich in irgendeiner Form am aktiven Dorfleben beteiligt haben, ein herzliches Dankeschön auszusprechen.

Unsere Dorfgemeinschaft lebt von und mit einer aktiven Bevölkerung.

AUS DER BIBERSTEINER RATSSSTUBE

Dies und Das aus dem Gemeindehaus

Betreibungsamt mit neuen Kontaktdaten

SK - Seit dem 01. Januar 2006 ist das Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG) in Kraft. Als Betreibungsbeamtin oder Betreibungsbeamter und als Stellvertreterin oder Stellvertreter kann vom Gemeinderat als Anstellungsbehörde nur angestellt werden, wer den **Fähigkeitsausweis** der Schuldbetreibungs- und Konkurskommission des Obergerichts besitzt.

Der Gemeinderat hat sich schon vor Längerem entschieden, **das Betreibungsamt Biberstein auf Ende 2010 nach Buchs auszulagern.**

Ab dem 01. Januar 2010 gelten somit folgende Kontaktdaten:

Regionales Betreibungsamt

Postfach 20

Mitteldorfstrasse 37

5033 Buchs

Telefon 062 834 74 73

Öffnungszeiten:

Montag	08.00 – 11.30 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr
Dienstag – Freitag	08.00 – 11.30 Uhr 14.00 – 16.30 Uhr

Namenswechsel der Finanzverwalterin

Die Finanzverwalterin der Gemeinde Bi-

berstein hat eine Namensänderung vollzogen. Ab sofort heisst sie **Brigitte Hediger**. Ihre neue Mail-Adresse lautet **brigitte.hediger@biberstein-ag.ch**. Die übrigen Koordinaten bleiben wie gehabt.

Jahresvignetten für Grüngutabfuhr

Die Jahresvignetten 2011 können ab dem 03. Januar 2011 bei der **Gemeindeverwaltung** bezogen werden. Aus verrechnungstechnischen Gründen ist ein Bezug noch im alten Jahr nicht möglich. Die Preise bleiben unverändert und lauten wie folgt:

40 l	Kübel	Fr. 54.00
140 l	Container	Fr. 171.00
240 l	Container	Fr. 270.00
800 l	Container	Fr. 690.00

Ab Februar 2011 werden Gefässe ohne eine gültige Vignette nicht mehr entleert.

Autobahnvignetten 2011

Bei der Postagentur sind ab sofort auch **Autobahnvignetten 2011** erhältlich

Baubewilligungen

Bauherrschaft: **Stiftung Elim, Biberstein** / Bauobjekt: Anbau Treppenhaus Wohnhaus, Buhaldenstrasse.

Bauherrschaft: **Bruno und Marion Hofmann, Biberstein** / Bauobjekt: Aussenkaminanlage, Gislifluhweg.

Filmabend «Naturoase Petite Camargue».

Am **Freitag, 14. Jan. 2011, 19.30 Uhr**, im **Cheminéeraum** Schulhaus Biberstein, zeigt Felix Labhardt einen Film über die vier Jahreszeiten in einem elsässischen Naturschutzgebiet vor den Toren Basels, einem einzigartigen, ökologisch wertvollen Naturrefugium inmitten einer intensiv genutzten Kulturlandschaft. Jedermann ist herzlich willkommen!



Natur- und Vogelschutzverein Biberstein



Neujahrsapéro

KULTURKOMMISSION BIBERSTEIN

Einladung zum Neujahrsapéro

**1. Januar 2011, ab 16.00 – 18.00 Uhr,
im Gemeindehaus**

Wolfgang Schulze, Präsident
der Kulturkommission Biberstein,
begrüsst Sie um 16.30 Uhr.

Wir wünschen Ihnen
frohe Weihnachtstage und
wir freuen uns mit Ihnen
auf das neue Jahr anzustossen.

Die Kulturkommission Biberstein



**Wir freuen uns über Ihren nicht mehr
benötigten**

**English Dictionary,
den wir im Unterricht gut gebrauchen
können.**

Die Schule Biberstein dankt herzlich!

GEMEINDE BIBERSTEIN

Unentgeltliche Rechtsauskunft

durch Herrn lic. iur. André Gräni,
Rechtsanwalt und Notar,

Dienstag, 21. Dezember 2010

19.00 – 20.00 Uhr,

Gemeindehaus Küttigen
Sitzungszimmer 2.05

Gemeinderat



BIBERSCHNAUZE

ew - Es weihnachtet. Überall erleuchten helle Lichtlein die Häuser und machen uns gwundrig auf das kommende Fest. Die Kinder sind voll freudiger Erwartung und können ihren Bewegungsdrang kaum bändigen. Der Schnee und damit das Schlitteln waren ideal zum Dampfablassen.

Wir Erwachsene haben es da ein bisschen schwieriger. Dampf ablassen können wir nicht so leicht, ich tue es hier. Geärgert habe ich mich über die Ankündigung von AarBus und Bahn, sie würden das Busangebot nach Biberstein ausbauen und zugleich die Route ändern. Davon hatte ich schon gehört, jetzt ist es Tatsache. Einkaufen im VOI ging schnell, auch die Apotheke und die Post waren in unmittelbarer Nähe. Viele, ganz besonders ältere Bibersteinerinnen und Bibersteiner ohne Autos werden diesen Komfort vermissen.

Dann hatte ich gehofft, dass ich über die neue Strasse in die Telli fahren könnte, aber Velos sind da nicht erlaubt. Der Veloweg führt noch immer durch den Pflotsch, nur gerade die Brücke kann man trocken überqueren.

Mein drittes Ärgernis ist der neue Kreisel. Schon lange beobachte ich seine Entstehung, seinen Bau. Die letzte Errungenschaft sind die Pfeile. Nein, mir gefällt die neue Schilderlandchaft mit dem Kreisel nicht. Aus Gesprächen, die ich im Bus mitgehört habe, entnehme ich, dass ich mit dieser Ansicht nicht allein bin. Ob die neue Strasse die Erwartungen erfüllen wird, das wird sich zeigen. Für meinen Geschmack wurde es leider versäumt, einen attraktiven Dorfeingang zu gestalten. Ich freue mich aber heute schon darauf, dass die Bäume ausschlagen und die Natur das Bauwerk verschönert.

Ich bin froh, dass ich meinen Ärger los geworden bin und ich mich jetzt ganz auf das kommende Fest einstellen kann. Auch dieses Jahr freue ich mich auf das Fest der Liebe, ich freue mich auf besinnliche Stunden und auf ausgiebige Spaziergänge, die mich die Schönheit von unserem Dorf voll und ganz erleben lassen.

Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, wünsche ich ein wundervolles Fest und für das Neue Jahr viel Erfolg und die Erfüllung Ihrer Träume.

Rock- und Popmusik vom Feinsten

Stefan Berner

Schon die Dekoration der Turnhalle verriet, was die Besucherinnen und Besucher am Jahreskonzert der Musikgesellschaften Küttigen und Biberstein zu erwarten hatten: Schallplatten und deren Hüllen, passend zum Konzertmotto «Let's Rock and Pop!», verzieren die Wände der Turnhalle. Bereits das Jugendspiel Küttigen-Biberstein, welches den musikalischen Teil des Abends eröffnete, nahm das Motto auf und präsentierte unter der Leitung von Erich Weber ein Konzert mit vielen popigen Stücken. Charmant und kompetent führte Jasmin Frey, selber Mitglied des Jugendspiels, durch den ganzen Konzertabend. Nach einer kurzen Umbaupause spielten das Jugendspiel und die beiden Musikgesellschaften als Grossformation gemeinsam die beiden Stücke «CAN YOU FEEL THE LOVE TONIGHT» (aus Lion King) und Y.M.C.A. Rock und Pop einmal anders: RIVERS OF BABYLON, dargeboten

von Heinz Hunziker, Ernst Blattner und Erich Weber auf ihren Alphörnern, leitete zum nächsten Konzertteil über. Die Tambouren der Musikgesellschaft Küttigen unter der Leitung von Rolf Schleich schlossen den ersten Teil des Programms mit einem traditionellen Tambourenstück ab.

Erfolgreiche Zusammenarbeit

Im Frühling hatten die Musikgesellschaften Küttigen und Biberstein beschlossen, gemeinsam ein Konzertprogramm einzustudieren. Im zweiten Teil des Abends präsentierten die beiden Vereine unter der Co-Leitung von Balz Burch und Erich Weber das Ergebnis dieser erfolgreichen Zusammenarbeit. Mit CROCODILE ROCK von Elton John und SIR DUKE von Stevie Wonder wurden gleich zu Beginn zwei Klassiker der Rock- und Popmusik präsentiert. Wer kennt nicht die Musik der schwedischen Popgruppe ABBA: Mit THANK YOU FOR THE MUSIC folgte einer der bekanntesten

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und ein gesundes 2011.



Das Redaktionsteam und die Leute von der Dorfzeitproduktion

Kinderhütendienst im Biberclub

Neu: Ab sofort können Kinder ab 3 Jahren (ohne Windeln) zum Hüten in den Biberclub (Schulhaus) gebracht werden.

Montag: 13.30 – 18.00 Uhr Dienstag: 13.30 – 15.00 Uhr

Donnerstag: 13.30 – 18.00 Uhr

Kosten: Die ersten beiden Stunden je Fr. 10.–, ab der 3. Stunde: Fr. 5.–

Anmeldung: Am Morgen bis um 10 Uhr bei Frau Mirjam Beck, Tel. 062 822 48 40 oder 079 387 03 66. – Wir freuen uns auf Ihr Kind!

Hits dieser Formation. Ebenfalls ein Ohrwurm ist MUSIC von John Mils, ein Stück mit sehr melodiösen, aber auch technisch anspruchsvollen, schnellen Passagen. Mit einer originellen Interpretation der TAGWACHT (unter Einsatz von Feuerwehrhelmen) zeigten die Tambouren ein weiteres Mal ihr Können.

Ehrungen

Für ihr langjähriges musikalisches Engagement konnte die Präsidentin der Bibersteiner Musig, Ruth Joho, drei Mitglieder der MGB ehren: Ehrenpräsident Urs Peter durfte für die 25jährige Vereinstreue die Gratulation der Präsidentin entgegennehmen. Bereits auf eine 35jährige musikalische Laufbahn (inkl. Jugendspieljahre) kann Stefan Berner zurückblicken. Für ihr Engagement während 15 Jahren als Mitglied des Jugendspielvorstandes durfte Silvia Lütolf ein verdientes Präsent in Empfang nehmen.

Im folgenden Stück WATERMELON

MAN von Herbie Hancock konnten die beiden Solisten Michel Emmenegger (Saxophon) und Heinz Hunziker (Trompete) ihr Können unter Beweis stellen. Mit einem Medley von Ray Charles und den bekanntesten Songs von den Beatles ging das Konzert bereits dem Ende entgegen. Nicht fehlen durfte zum Schluss natürlich Michael Jackson: Mit WE ARE THE WORLD bekamen die Besucherinnen und Besucher in der gut gefüllten Turnhalle nochmals einen Welthit zu hören. Mit zwei Zugaben bedankten sich die Musikantinnen und Musikanten beim gut gelaunten Publikum für den grossen Applaus.

Mit je einem Jahreskonzert in Küttigen und in Biberstein haben die beiden Musikgesellschaften ein erstes gemeinsames Projekt nun abgeschlossen. Vorgesehen ist im nächsten Jahr die gemeinsame Teilnahme am Eidgenössischen Musikfest in St. Gallen.

Vereinsnachrichten

SENIORENGRUPPE GRAUE BIBER

- **Donnerstag, 23. Dezember: Wanderung** Biberstein – Aare-Uferweg – Auenstein. Abmarsch 13.30 Uhr ab Trafostation.
- **Donnerstag, 30. Dezember: die Grauen Biber finden ausnahmsweise auch einmal nicht statt!**
- **Donnerstag, 6. Januar 2011: Wanderung** Schinznach Bad – Aare-Uferweg – Wildegg. Abfahrt mit dem Bus 13.30 Uhr, Aarau 13.58 Uhr (4 Zonen 510, 511, 530 und 551).
- **Donnerstag, 13. Januar, 13.30 Uhr: Jassen** im Restaurant Jägerstübli.

Neue Teilnehmer sind jederzeit willkommen.

Ich wünsche allen Teilnehmern und ihren Familien frohe Weihnachten und ein glückliches und gesundes neues Jahr. Max Gloor



Biberstein b. Aarau 062 827 28 28 www.kaeptenjo.ch

MIT VOLLDAMPF VORAUSS

Käptän Jo und seine Crew heissen Sie herzlich willkommen.

Es erwartet Sie täglich **Live-Musik mit Tanz** bei freiem Eintritt. MI bis SO, auch nachmittags.

Die Kombüse verwöhnt Sie mit beliebten Spezialitäten und unserem Hit **«Fondue Chinoise»** à discrétion.

Fr. 36.– pro Person.

Unsere Attraktionen: Tauchglocke «Nautiskop», Schiffsmuseum, grosser Kinderspielplatz, DO-Nachmittag Seniorentanz, Kids Birthday-Partys, jeden SO-Morgen Seemanns-Frühstücksbuffet,
FR + SA «Piraten-Frass»

Öffnungszeiten: MO Ruhetag | geöffnet DI ab 18.00 Uhr | MI, DO, FR ab 11 Uhr | SA + SO ab 10 Uhr

SENIORENRPPE GRAUE BIBER

Jahresschlusscock

Arthur Lehner

Gegen Ende Jahr wird mit einem Schlusscock auf vergangene Aktivitäten zurückgeschaut. Am 2. Dezember trafen wir uns um 13.30 Uhr bei der Trafostation zum Fussmarsch durch die herrliche Winterlandschaft ins benachbarte Küttigen. Wer der rutschigen Unterlage nicht traute, fuhr mit dem Auto oder ÖV ins Restaurant Kreuz. Familie Handanovic verwöhnte uns fürstlich mit Apéro, Essen und Dessert.



Bild links: Vreni Wehrli und Sonja Wernli sangen einen originellen Schnitzelbank.

Bild unten: Grosse Freude bei Alfred Neeser; links, und Max Gloor; rechts.

Härzleche Dank

Well mer zäme sind gsellig heiter ond froh
probier is schüüch mit ere Laudazio!

Ich wott es Loblied übere bringe,
kei Angscht i tue sicher ned singe.

Mer stolz und aktiv graue Biber send.
Die Troppe esch em Neeser Alfred sis
Chend.

Er wott d'Leitig langsam verloh,
d'Füerig het fliessend de Max übernonh,
aber s'schöne esch du bliibsch is ewig treu,
so gniesse mer dini Gschellschaft immer wede neu.
Jurabänkli striche, Brötlistelle flicke,
Jasse und of schöni Wanderige schicke.

Das ond vel meh hesch du öis schmackhaft gmacht.
Mer send aber au gärn i kehrt ond händ glacht.

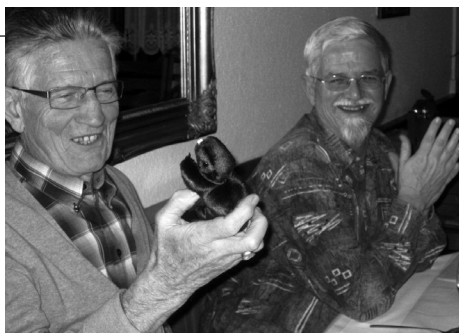
Im Bus simmer afänglech bis zur Kettebrogg
am neue Automat gstande,
um denn aber doch ned als Schwarzfahrer am Ziel z'lande.
Be de Tagesreis i Gigerwald het is d'Sonne glacht

und het unterwägs vellecht öpper es Neckerli gmacht:
So hesch du bätte en Reisebrecht z'schriibe de Noldi,
dorom esch im Bild übers Gscheh sicher jede Oldie.

Het s'nächscht Jahr frei de Max esch euse Alfred Neeser
natürlech Stellvertramper und Verweser.

Liebe Alfred, heb für alles tuusig Dank
und dass du wiiter so jung bliibsch en Spezialtrank:
Denn Red Bull verleiht bekanntlech Flügel,
so bestiegsch du met em SAC no mänge Hügel.

Arthur Lehner



Mitsamt den lieben Frauen kamen 38 Personen in den Genuss des geselligen Nachmittags. Sonja Wernli und Vreni Wehrli dekorierten die Tische festlich und als Krönung sangen sie einen trafen Schnitzelbank zu Ehren von Alfred Neeser, beim Refrain «jupeidi und jupeida» sangen alle kräftig mit.

Biberleiter Max Gloor schaute mit launigen Worten zurück und in die Zukunft. Er dankte auch dem Gründer der Grauen Biber, Alfred Neeser, der nach 16 Jahren Leitung ins zweite Glied zurücktritt, für seinen grossen Einsatz.

Keiner zu klein, um dabei zu sein!

In diesem Sinne haben schon die Kleinsten in unserem Dorf Gelegenheit, sich im Mutter-Vater-Kind-Treff einmal pro Monat zu sehen und miteinander zu spielen. Da wird geschaukelt, gerutscht, geschaukelt, gewippt, gefahren, gebaut, gerobbt, geplaudert, gegessen und vieles mehr!

Zusammen – das macht Spass und bringt neue Spiel-



ideen! «Wer chunnt mit go...»oder «Söll ich dirageh?», tönt es von den grösseren Kindern und die kleinsten, die Babys, schauen mit grossen Augen bewundernd dem bunten Treiben zu.

Gemeinsam die Kinder zu betreuen ist eine schöne Abwechslung und bietet immer wieder Gelegenheit für Austausch oder einfach einen kurzen Schwatz. Da vergeht die Zeit im Fluge!

Wer dabei sein möchte: Wir treffen uns

jeweils am 4. Mittwoch, also vierzehntäglich alternierend mit der Mütter-/

Väterberatung, von 15.30 bis 17.00 Uhr im Spielgruppenzimmer (Schulhaus, UG links) und bei guter Witterung auf dem Spielplatz des Kindergartens.

Und für die neue Agenda 2011 heisst das konkret: 26. Januar, 23. Februar, 23. März, 27. April, 25. Mai, 22. Juni, (Sommerferien), 24. August, 28. September, 26. September, 23. November, (Weihnachtsferien).

Seid ihr auch mit dabei?

Egal, ob jemand später kommt, weil der Mittagsschlaf länger dauert oder früher gehen muss, weil das Hobby schon um 17 Uhr startet, ob regelmässig oder ab und zu: Ihr seid herzlich willkommen im MuVaKi-Treff von Biberstein!

Für weitere Auskünfte

kann man sich an die zwei Verantwortlichen wenden, Manuela Schenker (Buhalde, Telefon 062 822 67 17) und Manuela Maly (Wissenbach, Telefon 062 871 75 87).

Garagenplatz

Fr. 120.– / Mt. in Einstellhalle

Tel. 062 827 26 39 www.lippag.ch

GEMEINDE BIBERSTEIN

Weihnachtsbaum-Verkauf

Der diesjährige Weihnachtsbaumverkauf findet am

**Samstag, 18. Dezember 2010 von 10.00 bis 11.00 Uhr,
auf dem Schulhausplatz im Schachen statt.**

Der Verkauf wird vom Stadtforstamt Aarau durchgeführt. In diesem Jahr werden Rottannen, Weisstannen und Nordmannstannen angeboten.

Gemeindekanzlei



Wohnen Arbeit Ausbildung Freizeit
für erwachsene Menschen mit Behinderung



Schlossladen

Liebe Kundinnen und Kunden

**Der Schlossladen ist am 24.12.10 von 8 – 12 Uhr geöffnet!
und vom 25.12.10 bis 3.01.11 geschlossen.**

Ab Dienstag, 4. Januar 2011, sind wir wieder mit unseren **neuen Öffnungszeiten** für Sie da!

Dienstag bis Freitag 8.30 – 12 Uhr Samstag 8 – 12 Uhr

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und einen erfolgreichen Neuanfang
für das kommende Jahr 2011.

Ihr Schlossladen-Team



Schalterzeiten der Gemeindeverwaltung über die Festtage 2010/2011



Die Büros der **Gemeindeverwaltung** und der **Postagentur**
sind über die Feiertage wie folgt geöffnet:

Montag, 20. bis Donnerstag, 23. Dezember 2010:
normaler Schalterbetrieb

**Freitag, 24. Dezember 2010 und Montag, 27. Dezember bis
Freitag, 31. Dezember 2010: jeweils 09.00 – 11.00 Uhr**

**Ab dem Montag, 03. Januar 2010 sind die Schalter wieder normal
geöffnet.**

Telefon 062 839 00 50 gibt über den Pikettdienst des Bestattungsamtes
Auskunft.

Der Gemeinderat



Das Schloss Biberstein-MAIL

Weihnachtsmarkt



Emanuel Duso, Geschäftsleiter

Es ist fast schon unglaublich: Jedes Jahr berichten wir «frohlockend» über einen Umsatzrekord am traditionellen Weihnachtsmarkt. Seit Jahren schon ist uns aber gewiss, dass dies nicht immer so weiter gehen kann. So rechneten wir in diesem Jahr, nach dem «Jahrhundertmarkt 2009», erstmals mit einer kleinen Einbusse, da zudem die Strassenverhältnisse am Samstag äusserst kritisch waren. Und wie war das Resultat? Einmal mehr ein voller Erfolg mit Umsatzrekord! Das letztjährige Ergebnis wurde deutlich übertroffen! Wiederum stimmte alles! Ein Wetter wie im Bilderbuch, welches unterstützend das Markttreiben aufwertete. Die Folge: Die Kundschaft bedankte sich mit zahlreichen Komplimenten und grosszügigen Einkäufen. Und einmal mehr war es ein «Jahrhundertmarkt». Die zahlreichen Besucherinnen und Besucher erfreuten sich an kreativen



Geschenkideen, originellen Aktivitäten oder an den Köstlichkeiten unserer Restaurationsbetriebe. Allen Mitarbeitenden sei an dieser Stelle auch öffentlich der Dank, bzw. die Bewunderung für ihren grossen Einsatz ausgesprochen! Nicht minder bedanken wir uns bei allen freiwilligen Helferinnen und Helfer, welche unermüdlichen Einsatz leisteten. Einen wertvollen Dienst verrichteten auch die ehemaligen Mitglieder der Feuerwehr,

welche diese Aufgabe weiterhin gewissenhaft ausüben. Vielen Dank!

Falls Sie, liebe Bürgerinnen und Bürger, Interesse an der Weihnachtsmarktmithilfe hätten, so nehmen Sie bitte mit der Leitung Kontakt auf. Gerne nehmen wir Ihre wertvolle Unterstützung in Anspruch!

SF bi de Lüt

Die Stiftung Schloss Biberstein wurde aus zahlreichen Einrichtungen für Menschen mit Behinderung auserkoren, im Filmprojekt «SF bi de Lüt» mitzuwirken. Die anfängliche Skepsis wich alsbald, da uns die seriöse und empathische Herangehensweise des Filmteams überzeugte. Nach kurzer Zeit waren die Mitglieder der Crew nicht mehr Fremde, sondern zu uns dazugehörig.

Auch die Möglichkeit des «Gegenschauens» vor Ausstrahlung der Sendung zeugte von der Seriosität dieses Projektes und ermöglichte ein frühzeitiges Eingreifen bei heiklen Film-Sequenzen. Dies war aber nie notwendig! Die SF bi de Lüt-DVD kann aus produktionstechnischen Gründen leider erst im Januar im Schlossladen bezogen werden.

Vielen Dank

Für die konstruktive Zusammenarbeit, die vielen netten Kontakte und das Vertrauen, das Sie unser Stiftung im vergangenen Jahr entgegen gebracht haben, bedanke ich mich im Namen aller Mitarbeitenden sehr herzlich. Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein besinnliches und erholsames Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr!

Kirchgemeindeversammlung vom 12.12.2010 im Zeichen des Abschieds

Verena Mahler

Ohne Gegenstimmen hiessen die 64 anwesenden Stimmberechtigten sämtliche Anträge der Kirchenpflege gut, mit dem Budget 2011 auch einen Verpflichtungskredit von Fr. 500'000 für die Aussenrenovation der Kirche. An deren Fassade haben die Witterungseinflüsse von 23 Jahren deutliche Spuren hinterlassen, was besonders auf der Westseite ins Auge fällt. Alfred Scheuner, der Leiter des Ressorts Liegenschaften, erläuterte die geplanten Arbeiten. So soll die ganze Gebäudehülle auf schadhafte Stellen untersucht und wo nötig der Verputz erneuert werden. Sodann wird die Fassade neu gestrichen. Saniert wird auch die Turmtechnik, die zwar regelmässig gewartet, seit langem aber nicht mehr gründlich überholt worden ist.



v.l.n.r. Verena Mahler, Kaspar Germann und Ursula Schmid

Nach dem Jahresrückblick des Präsidenten Kaspar Germann galt es Abschied zu nehmen, treten doch auf das Ende der Amtsperiode jene drei Mitglieder der Kirchenpflege zurück, die vor acht Jahren gemeinsam

Eine ad hoc-Singgruppe sang zum Schluss der Versammlung das Credo aus der Toggenburger Messe von Peter Roth.



entschieden hatten, sich in diesem Gremium zu engagieren. Eher zufällig erfolgt nun auch der Rücktritt von Kaspar Germann, Ursula Schmid und Verena Mahler gleichzeitig. Das hohe berufliche Engagement einerseits und neue familiäre Beanspruchungen andererseits bewogen sie zu ihrem Schritt.

Verena Mahler würdigte den unermüdlichen, kreativen Einsatz von Ursula Schmid, die während ihrer ganzen Amtszeit die beiden Ressorts *Ökumene, Mission und Entwicklung* sowie *Gemeindeleben* geführt hat. An Dutzenden von Anlässen wirkte sie als Organisatorin und umsichtige Gastgeberin, deren zupackendes, unkompliziertes Wesen ein grosser Gewinn für die Kirchgemeinde war.

Kaspar Germann dankte der Aktuarin Verena Mahler für die verlässliche Abfassung von zahllosen Protokollen, Briefen und Protokollauszügen, aber auch für ihre Unterstützung der Öffentlichkeitsarbeit – speziell bei der Erstellung der Website – sowie für ihr engagiertes Mitdenken insgesamt.

Mirjam Hauser hob die hohen Verdienste

von Kaspar Germann sowohl auf administrativer Ebene als auch im Bereich Gemeindeaufbau hervor. Gründlichkeit und Sorgfalt in allen Geschäften zogen sich als roter Faden durch K. Germanns gesamte Amtszeit. Integrität und eine verständnisvolle Haltung gegenüber Angestellten und KollegInnen gehörten als weitere «Markenzeichen» zu seiner Amtsführung. Nicht zuletzt war es ihm ein wichtiges Anliegen, mit seiner Arbeit zur Lebendigkeit der Gemeinde beizutragen.

Die Scheidenden bedankten sich für das Wohlwollen, das sie von Seiten der Kirchgemeindeglieder stets gespürt hatten, und Kaspar Germann wünschte der neu zusammengesetzten Behörde – mit vier Mitgliedern aus Biberstein – einen guten Start und ein gutes Zusammenfinden. Am Schluss der Versammlung erklang das Credo aus der Toggenburger Messe von Peter Roth. Gesungen von einer ad hoc-Singgruppe drückte dieses Lied, besonders seine vierte Strophe, das Vertrauen der scheidenden Mitglieder in eine gute Weiterführung der Arbeit aus.



**Damit das Mögliche entsteht,
muss immer wieder
das Unmögliche versucht werden.**

Hermann Hesse

SCHMID

Velosport

5032 Aarau Rohr 062 824 34 13

WWW.SCHMID-VELOSPORT.CH

Ambulanz ☎ 144 | Feuerwehr ☎ 118 | Polizei ☎ 117

Baugesuchsprüfer/in gesucht

Die Gemeinde Biberstein mit rund 1'400 Einwohner sucht auf den 01. April 2011:



eine Baugesuchsprüferin / einen Baugesuchsprüfer im Nebenamt

Als Baugesuchsprüfer/in kontrollieren Sie neu eingegangene Baugesuche auf deren Rechtsgültigkeit und erstatten dem Gemeinderat einen entsprechenden Prüfbericht. Zusätzlich haben Sie Einsitz in der Baukommission Biberstein und nehmen an den ca. 6 – 9 ordentlichen Baukommissionssitzungen pro Jahr teil.

Sie verfügen über Erfahrungen im kommunalen Baugesuchswesen? Dann sind Sie die richtige Person für dieses Amt. Denkbar ist auch das Führen des Amtes durch ein Architekturbüro im Mandatsverhältnis.

Die Entschädigung erfolgt im Stundenansatz nach den Bestimmungen des Personalreglementes der Gemeinde Biberstein und dessen Anhänge (zurzeit in der Höhe des SIA-Tarifes Kat. C abzüglich 15 %).

Bewerbungen sind bis zum 31. Dezember 2010 schriftlich an den Gemeinderat Biberstein, Kirchbergstrasse 1, 5023 Biberstein, zu richten.

Weitere Auskünfte erteilt der Gemeindeschreiber, Stephan Kopp, Telefon 062 839 00 51.

Entsorgungskalender 2011

	Kehrichtabfuhr Donnerstag					Grünabfuhr Dienstag			Altpapier S. A.		Häcksel- dienst
									S.	A.	
Januar	6	13	20	27		11					
Februar	3	10	17	24		15				26	
März	3	10	17	24	31	15	29				9
April	7	14	21	28		5	19	26			13
Mai	5	12	19	26		3	17	24	14		
Juni	3*	9	16	23	30	7	21				
Juli	7	14	21	28		5	19				
August	4	11	18	25		2	16	30	20		
September	1	8	15	22	29	13	27				
Oktober	6	13	20	27		11	25			22	19
November	3	10	17	24		8	22				2
Dezember	1	8	15	22	29	20			10		
Januar 2012	5					10					

Bitte beachten: Spez. Abfuhrdaten
***Freitagnachmittag**

S = Sammlung
A = Annahme

Aarauer Kehrichtsäcke Rolle à 10 Stk.

35-Liter-Kehrichtsäcke	Fr. 21.20
60-Liter-Kehrichtsäcke	Fr. 33.00
110-Liter-Kehrichtsäcke (à 5 Stück)	Fr. 28.45

Aarauer Sperrgutmarken Fr. 6.50

Kehrichtsäcke und Sperrgutmarken sind im Schlossladen Biberstein erhältlich.

Bibersteiner Dorfzeitig 2011

No.	Red.-Schluss	Erscheint
01	07. Januar	13. Januar
02	21. Januar	27. Januar
	Sportferien	29. Januar – 13. Februar 2011
03	18. Februar	24. Februar
04	04. März	10. März
05	18. März	24. März
06	01. April	07. April
	Frühlingsferien	9. April – 25. April 2011
07	29. April	05. Mai
08	13. Mai	19. Mai
09	27. Mai	03. Juni
10	10. Juni	16. Juni
11	24. Juni	30. Juni
	Sommerferien	1. Juli – 7. August 2011
12	12. August	18. August
13	26. August	01. September
14	09. September	15. September
15	23. September	29. September
	Herbstferien	1. Oktober – 16. Oktober 2011
16	21. Oktober	27. Oktober
17	04. November	10. November
18	18. November	24. November
19	02. Dezember	08. Dezember
20	16. Dezember	22. Dezember
	Weihnachtsferien	24. Dezember 2011 bis 8. Jan. 2012

Telefon	Nathalie Bloch Kopp (nb)	062 844 11 78
Redaktorinnen	Monika Meier (mm)	062 827 07 58
	Elisabeth Wilhelm (ew)	062 827 19 75

Mailen Sie Ihre Texte und Fotos: redaktion_dorfzeitig@yahoo.de

Inserieren auch Sie in der Bibersteiner Dorfzeitung

Sie ermöglichen damit die Weiterführung dieser viel geschätzten kleinen Zeitung in jeder Haushaltung.

Inseraten-Preise	1/1 Seite	Fr. 210.–
	1/2 Seite	Fr. 115.–
	1/4 Seite	Fr. 63.–
	1/8 Seite	Fr. 42.–
	1/3 Seite	Fr. 85.–
	1/6 Seite	Fr. 53.–
	1/12 Seite	Fr. 27.–

Bilder für Inserate werden separat in Rechnung gestellt.

Wiederholungsrabatte:

10% bei 2maligem Erscheinen/Jahr desselben Inserates

20% bei 4maligem Erscheinen/Jahr desselben Inserates

30% bei Erscheinen während des ganzen Jahres

(20 bis 23 Ausgaben) desselben Inserates

Annahmeschluss für Inserate:

Samstag, 12.00 Uhr

Inserat-Texte an:

Bibersteiner Dorfzeitung, Postfach 1, 5023 Biberstein

oder Telefon 062 827 03 12 (Daniel Berner)

oder an redaktion_dorfzeitung@yahoo.de

Bewahren Sie diese Hinweise gut

Reformierte Kirchgemeinde Kirchberg/AG

FREITAG, 17. DEZEMBER

- 18.00 **Weihnachtsfeier der Stiftung Schloss Biberstein** in der Kirche,
Pfr. Beat Hänggi
- 19.00 **vollTREFFer,**
Jugendraum auf Kirchberg

SAMSTAG, 18. DEZEMBER

- 16.00 **Singkreis,** Probe auf Kirchberg

SONNTAG, 19. DEZEMBER

- 9.30 **Predigtgottesdienst,**
Pfrn. Helene Widmer
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr
- 17.00 **Offenes Adventssingen** in der Kirche
Mitwirkung: Streicherensemble
«La cavalletta» und der Singkreis unter
der Leitung von Sabine Hochstrasser
und Heinz Schmid

FREITAG, 24. DEZEMBER

- 15.30 **Heiligabendfeier «Fiire mit de Chliine»**, Pfrn. Helene Widmer,
Sozialdiakonin Barbara Bänziger und
PräparandInnen
- 16.30 **Heiligabendfeier «Fiire mit de Chliine»** / Wiederholung
- 22.00 **Christnachtfeier**, Pfr. Beat Hänggi
Mitwirkung: Martin und Simon Frey,
Violine und Margrit Wernli, Orgel

SAMSTAG, 25. DEZEMBER

- 9.30 **Weihnachtsgottesdienst mit Abendmahl und Taufe**, Pfrn. Helene Widmer
Mitwirkung: Guido Steinmann, Cello
und Simone Steinmann, Orgel
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr

SONNTAG, 26. DEZEMBER

Kein Gottesdienst

FREITAG, 31. DEZEMBER 2010

- 23.00 **Silvestergottesdienst**, Heinz Schmid
«... und mit euch gehen in ein neues
Jahr»
Ein besinnlicher Jahresübergang mit
anschliessendem Anstossen und einer
währschaften Suppe in der Sigristen
schür.

SONNTAG, 2. JANUAR 2011

- 9.30 **Neujahrsgottesdienst**,
Pfrn. Helene Widmer
Mitwirkung: Brigitte Roth-Haller,
Violine; Urs Roth, Orgel
Anschliessend **Zopf-Zmorge**
in der Sigristenschür
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr

SAMSTAG, 8. JANUAR

- 16.00 **Singkreis,** Probe auf Kirchberg

SONNTAG, 9. JANUAR

- 9.30 **Predigtgottesdienst**, Pfr. Beat Hänggi
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr
Anschliessend **Predigtgespräch**

MONTAG, 10. JANUAR

- 19.00 **Bazar-Rückblick**, Sigristenschür

DIENSTAG, 11. JANUAR

- 14.00 **Nachmittag für alleinstehende
Frauen und Männer**, Sigristenschür
- 19.30 **Kirchenpflege**, Sitzung auf Kirchberg

14. – 16. JANUAR

Snow-Weekend in Adelboden für Jugendli-
che und junge Erwachsene; Leitung: Heinz
Schmocker

SAMSTAG, 15. JANUAR

- 16.00 **Singkreis,** Probe auf Kirchberg

Die Nummer 1/2011

- Redaktionsschluss ist am 7. Januar
 - erscheint am Donnerstag, 13. Januar
 - verantwortlich: Monika Meier (mm)
-

Verein «Bibersteiner Dorfziitig» • Kontakt: redaktion_dorfziitig@yahoo.de • Postfach 15, 5023 Biberstein

Redaktionsteam:

nb Nathalie Bloch Kopp Tel. 062 844 11 78
mm Monika Meier Tel. 062 827 07 58
ew Elisabeth Wilhelm-Näf Tel. 062 827 19 75

Vorstand: Ulrich Rohr, Präsident Layout/Grafik: Dilan GmbH, Rita Bircher
Philipp Mürset, Kassier Tel. 062 827 22 63

Franziska Siegrist, Aktuarin Fax 062 827 26 10

Inseratannahme:

Daniel Berner Druck und Logos Media AG
Tel. 062 827 03 12 Adressverwalt: Tel. 062 839 30 01
Fax 062 839 30 03
